

Jan.01 · 2020

## **From cashier to world's youngest PM. Finland's new leader breaks the mold**

When leaders from the European Council gathered for a group photo in Brussels last week, it was hard to miss the class newbie. Standing front and center among the neat rows of middle-aged men was Finland's new prime minister — 34-year-old Sanna Marin.

The young woman had a huge smile on her face. And why not, given her trailblazing new status as the world's youngest sitting prime minister.

She now heads Finland's governing coalition of five parties — all of which have female leaders, and almost all under the age of 35. It's a remarkable line-up, given the country's leaders have traditionally been older men.

Marin and her fellow coalition leaders don't look like your average senior politicians. The new prime minister is a big Rage Against the Machine fan, and a photo of Marin and her all-female line-up was proudly shared on Instagram by the band's guitarist, Tom Morello.

Marin's modest background doesn't read like your average world leader's either. She grew up in a "rainbow family," her mother in a same-sex relationship. They lived in a rented apartment and despite not having much money, Marin wrote that they had an "abundance" of love.

After graduating from high school, she worked as a cashier — a role Estonia's interior minister this week mocked, calling her a "sales girl" and questioning her ability to run the country.

Marin used the comments to her political advantage, tweeting: "I'm extremely proud of Finland. Here a poor family's child can educate themselves and achieve their goals in life. A cashier can become even a Prime Minister."

2020 年 1 月 01 日

## 从收银员到国家总理，这位年轻辣妈有什么故事？

讲解人 • Daniel  
纪录片与小说译者  
资深英语课程设计师

### 今日导读

12 月 10 日，34 岁的芬兰社会民主党副主席桑娜·马林正式就任芬兰总理，成为芬兰有史以来最年轻的总理，也是世界上最年轻的政府领导人之一。除了年龄之外，马林的女性性别、平凡的出身等等，都吸引了全球的目光。除了赞誉和期待，她还收到了别国政要的嘲讽，这具体是怎么一回事？马林到底有着怎样不寻常的人生经历？让我们跟着 Daniel 老师，到今天文章中探个究竟。

### 带着问题听讲解

- 如何理解 the class newbie 这个表达？
- sitting 在本文是什么意思？
- 面对爱沙尼亚内政部长的嘲讽，马林是如何回应的？

正文

## From cashier to world's youngest PM. Finland's new leader breaks the mold

从收银员到世界最年轻总理：芬兰新任领导人打破常规

When leaders from the European Council gathered for a group photo in Brussels last week, it was hard to miss the class newbie. Standing front and center among the neat rows of middle-aged men was Finland's new prime minister — 34-year-old Sanna Marin.

中心

上周在布鲁塞尔，欧盟理事会的各领导人曾集体合影。合影中，这位圈内新人非常显眼。醒目地站在清一色的中年男性领导人中间的是芬兰的新总理——34岁的桑娜·马林。

The young woman had a huge smile on her face. And why not, given her trailblazing new status as the world's youngest sitting prime minister.

这位年轻女子的脸上挂着灿烂的笑容，考虑到她开拓性的新身份——世界上最年轻的在任总理，她当然可以这样。

联合 政变

She now heads Finland's governing coalition of five parties — all of which have female leaders, and almost all under the age of 35. It's a remarkable line-up, given the country's leaders have traditionally been older men.

现在，马林领导的联合政府由五个政党联合执政，其党魁均为女性，且大部分都不到35岁。这是一个非同寻常的领导班子，因为这个国家的领导人历来都是年纪稍长的男性。

Marin and her fellow coalition leaders don't look like your average senior politicians. The new prime minister is a big Rage Against the Machine fan, and a photo of Marin and her all-female line-up was proudly shared on Instagram by the band's guitarist, Tom Morello.

马林及其联合政府的领袖有别于普通的高级别政客。这位新总理是“暴力反抗体制”乐队的超级粉丝。该乐队吉他手汤姆·莫雷罗曾骄傲地在 Instagram 上分享了马林及其全女性政府首脑阵容的照片。

Marin's modest background doesn't read like your average world leader's either. She grew up in a "rainbow family," her mother in a same-sex relationship\*\*\*. They lived in a rented apartment and despite not having much money, Marin wrote that they had an "abundance" of love.

马林普通的背景，也不同于一般的世界领导人。她在一个“彩虹家庭”里长大，她的母亲身处一段同性关系中。她们住在一间租来的公寓里，尽管没什么钱，但马林曾写道：她们有着“满满的”爱。

After graduating from high school, she worked as a cashier — a role Estonia's interior minister this week mocked, calling her a "sales girl" and questioning her ability to run the country.

高中毕业后，马林曾经当过收银员。本周，爱沙尼亚的内政部长嘲笑了马林的这一身份，他称马林为“售货小姐”，还质疑她管理国家的能力。

Marin used the comments to her political advantage, tweeting: "I'm extremely proud of Finland. Here a poor family's child can educate themselves and achieve their goals in life. A cashier can become even a Prime Minister."

马林则将这些评论转为自己的政治优势，她发推特表示：“我为芬兰感到非常骄傲。在这里，一个来自贫困家庭的孩子可以通过接受教育实现人生目标。一个收银员甚至能够成为总理。”

#### 内容拓展

##### 以马林为首的芬兰联合政府

今年4月，芬兰的社会民主党（社民党）以微弱的优势成为了议会的第一大党。社民党随后联合了另外四个政党联合执政，分别是中间党、绿色联盟、左翼联盟和瑞典族人民党，当时的社民党主席林内出任总理。但由于处理国有企业芬兰邮政公司的劳资纠纷不当，上任仅6个月的林内及其领导的政府失去中间党的信任，并于12月3日集体辞职。随后，马林被任命为总理。以马林为首的新政府仍由五党联合执政，并继续推广今年6月宣布的政府规划。



#### 内容拓展

##### 独立主格结构

独立主格结构不是主谓完整的简单句，而是短语。在独立主格结构中，没有真正的主语和谓语动词，但其主要的两个构成成分在逻辑上构成主谓或主表关系，且其逻辑主语与句子的主语不同。

此处独立主格结构的构成是：名词短语（her mother）+介词短语（in a same-sex relationship），在句中起补充说明的作用。

HD 4G 59 7:37

7:37

Marin and her fellow coalition leaders don't look like your average senior politicians. The

#### 内容拓展

##### rainbow family 彩虹家庭

“彩虹家庭”有两种含义，一是指一对夫妻有不同肤色的孩子；二是指家庭里有LGBTQ人士，即性少数群体——彩虹已经成为了Ta们的代名词。本文指后者，马林的母亲是一名同性恋者，有一名同性伴侣。

#### 内容拓展

##### Rage Against the Machine

##### 暴力反抗体制乐队

暴力反抗体制（又叫暴力反抗机器、愤怒对抗体制等）是美国一支说唱重金属乐队，1991年成立于美国加州洛杉矶，乐队曾一度解散，2007年后，乐队成员又重新开始一起演出。该乐队混合了多种音乐风格，曾两次获得格莱美奖。此外，该乐队以强烈的左翼政治倾向而闻名，他们激进的政治主张充分体现在了他们的音乐作品中。

## 重点词汇

### break the mold

打破常规

相关词汇: mold (n. 模具)

拓展拼写: mould (英式)

相关词汇: break (v. 打破)

搭配短语: break the ice (破冰, 打破沉默)

搭配短语: break the bank (太贵, 花钱太多)

### newbie/'nu:.bi/

n. 新手

词根词缀: -ie (构成名词的昵称, 常与-y 通用)

派生词: doggie=doggy (小狗狗)

### front and center

显眼地; 重要地

同义词: at the forefront

例句: The issue moved front and center in his presidential campaign.

### neat/ni:t/

adj. 整齐的

搭配短语: neat and tidy

搭配短语: neat suits

### trailblazing/'treil,blei.zɪŋ/

adj. 创新的, 开拓性的, 先驱性的

相关词汇: to blaze a trail (开拓道路)

相关词汇: blaze (v. 熊熊燃烧)

相关词汇: trail (n. 小路)

相关词汇: trailblazer (n. 拓荒者, 先驱)

词根词缀: -er (表示...人)

### sitting/'sɪtɪŋ/

adj. 现有的, 现存的

近义词: serving (adj. 现任的; 现役的)

搭配短语: the serving prime minister

### coalition/kou.ə'liʃ.ən/

n. (不同政党或不同群体的人为特定目标而暂时形成的) 联盟, 联合体

搭配短语: a coalition government (联合政府)

文化拓展: 在多党制国家的和平时, 当国家的最大政党、或者在选举中获得最多票数的政党, 没有在国会拿到超过半数席位的时候, 该大党会去联合其他的政党, 来筹措联合政府, 一起执政。

### line-up/'laɪn.ʌp/

n. 队伍; 阵容

相关词汇: line up (排成一行/列)

搭配短语: a line-up of guests

**modest**/'mɒ:.dɪst/

adj. 简朴的；谦虚的

**read**/ri:d/

v. 读起来（给人某种印象）；看着好像是...

英文释义：to yield a particular meaning or impression

when read

**abundance**/ə'bʌn.dəns/

n. 大量；充足；丰富

相关词汇：abundant（adj. 大量的，充足的）

英文释义：a large quantity that is more than enough

搭配短语：in abundance

例句：We have food in abundance.

**mock**/mɒ:k/

v. 嘲笑

**to one's advantage**

对某人有利，有利于

近义词：to one's benefit; be beneficial for sb.

搭配短语：use/turn sth. to one's advantage

英文释义：If you use or turn something to your

advantage, you use it in order to benefit from it,

especially when it might be expected to harm or

damage you.

## 拓展阅读

### 芬兰女性的“她力量”

#### Bomboloni（草莓酱甜甜圈）

芬兰是一个对女性群体十分友好的国家。1906 年，芬兰成为世界上第一个女性拥有选举权的国家。《纽约时报》今年的一份数据显示，在 1983 年的芬兰大选中，女性占据了 30% 的议会席位；2007 年，这一比例已超过 40%；截至今年 4 月，女性议员的比例更是超过了 45%，这其中，最年轻的女议员仅 24 岁。

芬兰对女性的这份“友好”，除了表现在女性从政上之外，还渗透在方方面面。该国在女性受教育、参与劳动力市场、生育等各方面都给予了优惠政策，来保障女性的权益。在全球性别差异指数（Global Gender Gap Index）排名中，芬兰近十年的排名均在前列，体现出了该国平等、包容的社会环境。